

Carmen im Pfalzbau oder „L'amour est un oiseau rebelle“

An einem frühlingsgleichen Sonntagnachmittag im März machten wir uns auf den Weg in den Pfalzbau, um eine Geschichte von unten zu erleben.

In Sevilla bringt die Zigarettenwerksarbeiterin Carmen den Unteroffizier José dazu, zu desertieren und seine Verlobte zu verlassen. Als Carmen sich dem Stierkämpfer Escamillo zuwendet, beginnt die Tragödie und Carmen wird von Don José erstochen.



Bizet verstand es mit seiner Oper die Besucher nach Spanien zu entführen. Auch wenn auf Französisch gesungen wurde, wurde zwischendurch auf Spanisch die Zwischenhandlung erzählt. Eine deutsche und türkische Übersetzung wurde auf einer Obertiteltafel

dargestellt. Auch wenn man nicht in den Sprachen nicht bewandert war, trugen uns die Musik und die Inszenierung mit in den Abgrund, den die Liebe in unserer Seele aufreißen kann.

Zum Abschluss hier die Übersetzung zu La Habanera:

Die Liebe ist ein rebellischer Vogel,
den niemand zähmen kann.
Und es ist völlig vergeblich, sie zu rufen,
wenn es ihr gefällt, sich zu verweigern.
Nichts ändert etwas daran, Drohung oder Gebet;
der eine spricht freundlich, der andere schweigt,
und es ist dieser andere, den ich bevorzuge;
er hat nichts gesagt, aber er gefällt mir.

Die Liebe...

Die Liebe...

Die Liebe...

Die Liebe...

Die Liebe ist ein Kind der Bohème;
niemals, niemals hat sie ein Gesetz gekannt.
Wenn du mich nicht liebst, dann liebe ich dich,
und wenn ich dich liebe, nimm dich in Acht!
Wenn du mich nicht liebst, wenn du mich nicht liebst, dann liebe ich dich!
Aber wenn ich dich liebe, wenn ich dich liebe, gib auf dich Acht!

Der Vogel, den du zu überraschen glaubtest,
schlug mit den Flügeln und flog davon.
Die Liebe ist fern, du kannst auf sie warten;
warte nicht länger, denn sie ist da!

Alles um dich herum, schnell, schnell,
sie kommt, sie geht wieder, und dann kommt sie zurück,
du glaubst sie fest zu halten, sie meidet dich;
du glaubst sie zu meiden, und sie hält dich fest.

Die Liebe!

Die Liebe!

Die Liebe!

Die Liebe!

Die Liebe ist ein Kind der Bohème;
niemals, niemals hat sie ein Gesetz gekannt.
Wenn du mich nicht liebst, dann liebe ich dich,
und wenn ich dich liebe, nimm dich in Acht!
Wenn du mich nicht liebst, wenn du mich nicht liebst, dann liebe ich dich!
Aber wenn ich dich liebe, wenn ich dich liebe, gib auf dich Acht!
Quelle: Writer(s): Georges Bizet, Lawrence Welk Lyrics powered by
www.musixmatch.com

Ihre soziale Betreuung des Seniorenzentrums Waldhof